

du 29 avril au 11 mai 2014

نوافذ سينمائية

PANORAMA  
DES CINEMAS  
DU MAGHREB  
ET DU MOYEN-ORIENT

9<sup>e</sup> édition

[www.pcmmo.org](http://www.pcmmo.org)

SAINT-DENIS / PARIS / SEINE-SAINT-DENIS

**C**réé en 2006 à Saint-Denis, le *Panorama des cinémas du Maghreb et du Moyen-Orient* est devenu un rendez-vous cinématographique incontournable. Organisé par l'association Indigènes Films, en partenariat avec la ville de Saint-Denis, le cinéma l'Écran, le Conseil général de Seine-Saint-Denis, la Drac et la Région Île-de-France, ce festival porte à l'écran la richesse de cultures trop souvent mal connues et souvent réduites à de simples caricatures. Fictions inédites, documentaires, rencontres, concerts et rendez-vous festifs, cette neuvième édition va nous faire voyager.

Du Maroc à l'Égypte, de Beyrouth aux Émirats, c'est un monde en ébullition que nous allons découvrir. *Round Trip* de Meyer Al Roumi nous montre les obstacles rencontrés par deux jeunes amants non mariés. Walid, dans son taxi damascène, ne peut embrasser Souhaire sans prendre le risque d'être vu. Ensemble, ils font route par le train jusqu'à Téhéran. Leurs intimités se dévoilent, leurs corps s'expriment entre Damas et l'Iran. Le film d'Uda Benyamina, *Sur la route du paradis*, tourné entre Saint-Denis et Aubervilliers, nous décrit avec humour et tragique le quotidien d'une famille de sans-papiers. À la recherche de son mari, réfugié en Angleterre, Leila souhaite mettre à l'abri ses enfants des dangers qui les menacent.

Nous sommes fiers de soutenir ce festival, qui au-delà des frontières dionysiennes, refuse certaines des indécences du monde. Nous espérons les Dionysiens nombreux et grand succès à cette neuvième édition.

**Q**uel plaisir de célébrer la 9<sup>e</sup> édition avec une sélection de films qui invite vers de nouveaux territoires, à l'instar du Pakistan et de l'Iran. Un riche éventail cinématographique témoigne de la vitalité artistique de ces régions du monde. Fictions, documentaires, une quarantaine de films dont une majorité d'inédits, traversés d'authenticité et de singularité vous emmèneront au-delà des frontières et des idées reçues.

Moderne et décomplexée, une jeunesse égyptienne au regard aiguisé manifeste son ton engagé dans *Microphone* de Ahmad Abdalla, *Graffiti Baladi* de Lisa Klemenz et Leslie Villiaume ou *Electro Chaâbi* de Hind Meddeb.

Focus particulier en l'honneur de la résistance créative des cinéastes syriens : plusieurs projections, notamment le poignant documentaire *Les Chebabs de Yarmouk* d'Axel Salvatori-Sinz, *Une échelle pour Damas* de Mohamed Malas, fiction percutante tournée pendant les mouvements de rébellion de la société civile et *La femme syrienne est une révolution* une proposition audiovisuelle conçue par Hala Alabdalla.

La programmation de cette année se distingue également par l'importance croissante des réalisatrices, figures incontournables de l'émergence cinématographique des pays du Sud. Elles s'affirment progressivement comme des cinéastes d'envergure. Vingt-deux femmes sont à l'affiche de notre Panorama, elles n'ont jamais été si nombreuses que cette année et nous nous en réjouissons. Un large choix de séances, rencontres, débats, vous permettront de plonger au cœur des rêves, espoirs et idéaux d'un monde en ébullition permanente.

À l'aube de souffler nos dix bougies, nous vous souhaitons un bon festival, captivant et inoubliable !



MICROPHONE.

## MARDI 29 AVRIL

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN (1) 20:30**

entrée libre sur réservation :  
[reservations@lecranstedenis.org](http://reservations@lecranstedenis.org)

### soirée de lancement

en partenariat avec l'Institut du monde arabe  
 (Ima)

### MICROPHONE DE AHMAD ABDALLA

ÉGYPTE/2010/1H55/FICTION/VOSTF  
 AVEC KHALED ABOU EL NAGA, HANY ADEL, YOUSRA EL LOZY  
 MEILLEUR FILM ARABE AU FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM  
 DU CAIRE 2010, PRIX DE LA MEILLEURE FICTION FESTIVAL  
 INTERNATIONAL DU FILM DE DUBAÏ 2010

Khaled retourne à Alexandrie après des années d'absence. Dans les rues, il croise par hasard le chemin de la jeune scène underground de la ville : des chanteurs de hip-hop déclament leurs refrains sur les trottoirs, des musiciens de rock répètent sur les toits d'anciens bâtiments pendant que d'autres défient la nuit pour peindre leurs graffitis sur les murs de la ville.

Ballade inspirée dans les avenues d'Alexandrie où l'on prend plaisir à découvrir une facette méconnue de l'Égypte. Talents émergents d'une jeunesse avide de liberté, qui s'emparent des rues pour exprimer leur ressenti et occuper le décor de leur ville par la musique ou le graff. Une déambulation libre et intrépide rythmée par une bande sonore pleine de belles surprises musicales.

*« Le Tanit d'Or a été attribué à ce film pour son audace, sa jeunesse, l'efficacité de sa musique et la richesse de ses personnages dans une société qui refuse d'octroyer à des jeunes musiciens la place qu'ils revendiquent »* Raoul Peck, réalisateur et président du grand jury des Journées cinématographiques de Carthage en 2010

## MERCREDI 30 AVRIL

**PARIS/COMEDY CLUB 10:00-14:00**

### Talents en court au Comedy Club

en partenariat avec l'opération  
 CNC Talents en court et l'association  
 Les Ami(e)s du Comedy Club présidée  
 par Jamel Debbouze

Les rencontres Talents en court au Comedy Club visent à aider le développement de projets de courts métrages. Cinq aspirants cinéastes sont invités à venir présenter leur projet (fiction, animation, documentaire...) devant un parterre de professionnels appartenant aux différents corps de métiers de la création et de la diffusion.

inscription : [talentsencourt@lesamisducomedyclub.fr](mailto:talentsencourt@lesamisducomedyclub.fr)  
 réservation presse : [geraldine.cance@gmail.com](mailto:geraldine.cance@gmail.com)



PEAU DE COLLE

**SAINT-DENIS/MÉDIATHÈQUE  
DU CENTRE-VILLE** **16:30**  
accès libre

en partenariat avec le réseau des médiathèques de Plaine Commune et la Médiathèque du centre-ville film suivi d'un **atelier ciné-philo** pour petits et grands animé par **Anne-Laure Benharrosh** de la Palpe (Pratiques artistiques et linguistiques pour enfants)

**PEAU DE COLLE** DE KAOUTHER BEN HANIA

FRANCE-TUNISIE/2013/23'/FICTION/VOSTF  
AVEC YASMINE BEN AMARA, SHIRAZ FRADI, AHMED HAFIÈNE

Amira, cinq ans, vit avec sa mère dans un appartement de Tunis. C'est le jour de la rentrée au Kouttab, l'école traditionnelle tunisienne où quelques enfants se rendent pour apprendre le Coran avant de rejoindre l'école publique. Bien déterminée à ne pas y aller, Amira trouve une idée imparable : coller sa main avec de la glue à l'accoudoir en bois du nouveau fauteuil du salon. Une trouvaille qui va au-delà de ses espérances...

Un film récréatif et plein de fantaisie. D'une malice jubilatoire.

**LA COURNEUVE/CINÉMA L'ÉTOILE** **20:30**

**rencontre** avec Virginie Legeay, scénariste et productrice

**DEMAIN, ALGER ?** DE AMIN SIDI-BOUMÉDIÈNE

ALGÉRIE/2011/20'/FICTION/VOSTF  
AVEC NABIL ASLI, AMINE MENTSEUR, MEHDI RAMDANI  
PRIX DU COURT MÉTRAGE ET COUP DE CŒUR DU PUBLIC  
PANORAMA 2012

Trois jeunes discutent en bas d'un immeuble. Le départ imminent de leur meilleur ami est au centre de leurs discussions qui virent très vite à la dispute. Dans un appartement au-dessus, Fouad fait sa valise dans le silence sous le regard de sa mère. Il hésite à dire au revoir à ses amis. Dans le parking de la cité, les trois jeunes attendent.

**LES JOURS D'AVANT** DE KARIM MOUSSAOUI

FRANCE-ALGÉRIE/2013/43'/FICTION/VOSTF  
AVEC MEHDI RAMDANI, SOUHILA MALLEM, MERIEM MEDJKANE  
WIHR D'OR DU COURT MÉTRAGE AU FESTIVAL DU FILM ARABE D'ORAN,  
PREMIER PRIX AU FESTIVAL DU FILM ARABE DE FAMECK

1994, une date qui évoque à elle seule une décennie en mal de mots pour la dire : rouge, noire, sanglante... Une cité de la banlieue comme tant d'autres où l'ennui, bien senti, prime chez les jeunes qui y végètent, filles et garçons, chacun de son côté. Une frontière invisible mais bien palpable. Ils se voient mais ne se regardent pas, leurs visages semblent ne rien exprimer. Jusqu'au jour où ce qui était « les événements », prendra corps en arrivant jusqu'à eux et influera sur leur destin. La mise en scène originale jongle avec la dualité : le quotidien filles-garçons, le récit de l'événement par Djaber puis par Yamina, le sacré et le profane, l'intime et le politique.

**À PARTIR DU 14 MAI**, le cinéma  
**l'Étoile de La Courneuve** programme  
**MY SWEET PEPPER LAND**

DE HINER SALEEM

KURDISTAN-FRANCE-ALLEMAGNE/2013/1H35/VOSTF

# JEUDI 1<sup>er</sup> MAI

PARIS/CINÉMA L'ENTREPÔT **18:30**

tarif : 4,50 euros

**séance présentée** par Alima Arouali

**rencontre** avec Florent Meng, Salma Cheddadi, Nada Toutounjy et Mohamad Jouma, les personnages du film

en partenariat avec l'Association des cinéastes documentaristes (Addoc)

## PARKING

DE FLORENT MENG ET SALMA CHEDDADI

FRANCE-LIBAN/2013/43'/DOCUMENTAIRE/VOSTF

Dans le monde arabe, les amours clandestines sont tolérées mais restent invisibles pour qui ne sait ou ne veut pas les voir.

Tourné au Liban, le documentaire dresse le portrait d'une génération dont le destin est encore lié vingt ans plus tard à une guerre qui morcela ses identités plus que son territoire. Il met en scène deux jeunes gens issus de confessions différentes et de communautés totalement étrangères et pourtant voisines. Chaque jour, comme des centaines de couples, ils transgressent les interdits familiaux et religieux, et se rencontrent clandestinement bien loin de la sphère publique de la ville. Au fil de leur conversation, on devine les difficultés que pose leur relation...

PARIS/CINÉMA L'ENTREPÔT **20:30**

tarif : 4,50 euros

**séance présentée** par Alima Arouali

**rencontre** avec Dalila Ennadre

en partenariat avec l'Association des cinéastes documentaristes (Addoc)

## DES MURS ET DES HOMMES DE D. ENNADRE

MAROC-ÉAU-ALGÉRIE-FRANCE-QATAR/2013/1H 30'/DOCUMENTAIRE/VOSTF

Tel un esprit qui refuse de mourir, l'ancienne Médina de Casablanca incarnée par une voix, nous mène vers ses habitants dont les histoires de vie, saisies au cœur de leur quotidien, révèlent une véritable tragédie humaine universelle, où la poésie du drame est toujours présente. Le rejet des autres, l'injustice, la survie, la débrouille depuis la nuit des temps, tout cela est quelque part en eux, mais il y a aussi la beauté, la poésie du lieu, l'énergie formidable, la joie et la rage de vivre ! Ce film est un conte, il est l'un des récits possibles de la médina, une façon de se frotter à l'histoire sociale récente et de faire du cinéma avec elle.

Dalila Ennadre nous plonge au cœur de la médina de Casablanca où chacun, par son histoire personnelle, dessine peu à peu le portrait d'une société qui, malgré ses idéaux, est en pleine malaise sociale. Un film d'une grande sensibilité.

PARKING



## VENREDI 2 MAI

PARIS/LOUXOR-PALAIS DU CINÉMA 20:00

en présence de Khaled Ghorbal

### FATMA DE KHALED GHORBAL

FRANCE-TUNISIE/2011/2 H 04/FICTION/VOSTF  
AVEC AWATEF JENDOUBI, BAGDADI AOUM, NABILA GUIDER  
QUINZAINE DES RÉALISATEURS, CANNES 2011,  
FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM FRANCOPHONE DE NAMUR 2011

À Sfax, Fatma, une adolescente de dix-sept ans dont la mère est décédée, vit dans une maison avec son père, ses frères, ses sœurs et un cousin, Taher, hébergé pour quelque temps. Une nuit, celui-ci la viole. La jeune fille choisit de se taire. Après avoir obtenu son bac, Fatma part étudier à Tunis. Nommée institutrice à Soundous, un petit village retiré du Sud, elle fait la connaissance d'Aziz, un jeune et brillant médecin dont elle tombe amoureuse. Mais la société traditionnelle dans laquelle ils vivent fragilise leur relation...

« Khaled Ghorbal possède un art de la beauté et de la mise en scène qui mérite d'être découvert. Fatma est son premier long métrage et il est réalisé de main de maître. C'est un formidable portrait de femme. D'une belle écriture linéaire, dépouillée, radicale. D'une lumière somptueuse et limpide. Un film grave et aérien, où circulent des courants d'air fluides et des silences. »  
Isabelle Fajardo, *Télérama*



FATMA

PARIS/CINÉMA L'ENTREPÔT 20:00

rencontre avec Hind Meddeb

### ELECTRO CHAÛBI DE HIND MEDDEB

ÉGYPTE-FRANCE/2013/1 H 17/DOCUMENTAIRE/VOSTF

Dans les bidonvilles du Caire, la jeunesse danse au son de l'électro chaâbi, nouvelle musique qui fusionne chanson populaire, beats électro, et freestyles scandés à la manière du rap, créant une sorte de chaos musical. Les paroles, histoires de filles et de garçons, de drogue, de football et beaucoup de politique, reflètent parfaitement la situation politique et sociale de l'Égypte d'après la révolution et l'aspiration d'une grande partie de la jeunesse populaire à se libérer des tabous et des interdits de la religion et de la société égyptienne. À découvrir.

PARIS/CINÉMA L'ENTREPÔT 22:00

### OMAR DE HANY ABU-ASSAD

PALESTINE/2013/1 H 36/FICTION/VOSTF  
AVEC ADAM BAKRI, WALEED F. ZUAITER, LEEM LUBANY  
PRIX DU JURY UN CERTAIN REGARD CANNES 2013, MEILLEUR FILM ET  
MEILLEUR RÉALISATEUR FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE DUBAÏ  
2013, NOMMÉ MEILLEUR FILM ÉTRANGER AUX OSCARS 2014

Omar vit en Cisjordanie. Habitué à déjouer les balles des soldats, il franchit quotidiennement le mur qui le sépare de Nadia, la fille de ses rêves, et de ses deux amis d'enfance, Tarek et Amjad. Les trois garçons ont décidé de créer leur propre cellule de résistance et sont prêts à passer à l'action. Leur première opération tourne mal. Capturé par l'armée israélienne, Omar est conduit en prison. Relâché contre la promesse d'une trahison, parviendra-t-il malgré tout à rester fidèle à ses amis, à la femme qu'il aime, à sa cause ?

« L'originalité d'Omar réside là. User du contexte comme d'autant de leviers narratifs – diablement efficaces. Asséner que le cœur du conflit se joue ailleurs, au creux des maisons, à la faveur des confidences échangées, répétées, trahies. » Ariane Prunet, *Critikat*

# SAMEDI 3 MAI

PARIS/CINÉMA L'ENTREPÔT

14:00

tarif 4 euros

## ZARAFÀ

DE RÉMI BEZANÇON ET  
JEAN-CHRISTOPHE LIE

FRANCE-BELGIQUE/2013/1 H 18/ANIMATION/VF  
AVEC LES VOIX DE MAX RENAUDIN, SIMON ABKARIAN,  
MOHAMED FELLAG

Sous un baobab, un vieil homme raconte aux enfants qui l'entourent une histoire : celle de l'amitié indéfectible entre Maki, un enfant de dix ans, et Zarafa, une girafe orpheline, cadeau du Pacha d'Égypte au Roi de France Charles X. Hassan, prince du désert, est chargé par le Pacha de conduire Zarafa jusqu'en France mais Maki, bien décidé à tout faire pour contrarier cette mission et ramener la girafe sur sa terre natale, va les suivre au péril de sa vie... Un joli film à savourer en famille.

SAINT-DENIS/MÉDIATHÈQUE  
DU CENTRE-VILLE

16:00

accès libre

**rencontre** avec Uda Benyamina

en partenariat avec le réseau  
des médiathèques de Plaine Commune  
et la Médiathèque du centre-ville

## SUR LA ROUTE DU PARADIS

DE UDA BENYAMINA

FRANCE/2012/42'/FICTION  
AVEC MAJDOULINE IDRISSE, SANNA MAROUK, YANIS SIRAJ  
GRAND PRIX FESTIVAL NATIONAL DU FILM DE TANGER 2012,  
PRIX DE L'INNOVATION FESTIVAL INTERNATIONAL DU CINÉMA  
MÉDITERRANÉEN DE TÉTOUAN 2012

Leila et ses deux enfants, Sarah et Bilal, ont quitté leur terre natale afin de s'installer en France. Sans-papiers, à la recherche de son mari réfugié en Angleterre, Leila souhaite offrir à ses enfants une vie meilleure et tente de survivre en les élevant dans la clandestinité. Alors qu'elle retrouve enfin la trace de son époux et dispose de l'argent nécessaire, l'étau se resserme...

Uda Benyamina dévoile une réalité crue où les moments de désespoir laissent aussi la part belle à des instants de bonheur.

SUR LA ROUTE DU PARADIS





NOOR

**PARIS/CINÉMA L'ENTREPÔT 19:00****rencontre** avec Uda Benyamina

en partenariat avec l'opération CNC Talents en court

**master class** de la réalisatrice Uda Benyamina**« De l'écrit à l'écran »**

Étude de cas à partir de son film *Sur la route du paradis* dont le scénario est disponible dans la scénariorthèque en ligne :

<http://cnc.fr/web/fr/scenariortheque>

**SUR LA ROUTE DU PARADIS**

DE UDA BENYAMINA

FRANCE/2012/42'/FICTION

AVEC MAJDOULINE IDRISSE, SANNA MAROUK, YANIS SIRAJ

GRAND PRIX FESTIVAL NATIONAL DU FILM DE TANGER 2012, PRIX DE

L'INNOVATION FESTIVAL INTERNATIONAL DU CINÉMA MÉDITERRANÉEN

DE TÉTOUAN 2012

« Il y a tellement de froideur. La neige qui gèle. Cette route infectée par la boue. Cet abri infecté par la pauvreté. Il y a tellement de froideur. Sa gorge irritée. Le réchaud qui, à peine, arrive à réconforter. Heureusement, le fond des cœurs brûle par le miracle. Quelques sourires pétillent. C'est un film comme un souffle. Qu'on regarde le souffle coupé. C'est un cinéma très loin du muet, où ça parle avec instinct. Avec un naturel qui décoiffe. Dans ce film, qui passe comme un éclair, enfin, il y a de l'audace et de la folie. Comme les ingrédients indispensables. Quand la recette est parfaite, ils appellent ça des chefs-d'œuvre. C'en est un. » Mehdi, Bondyblog

**PARIS/CINÉMA L'ENTREPÔT 20:15****rencontre** avec Çağla Zencirci et Guillaume Giovanetti**NOOR**

DE ÇAGLA ZENCIRCI ET GUILLAUME GIOVANETTI

FRANCE-PAKISTAN-TURQUIE/2012/1 H 18'/VOSTF

AVEC NOOR, UZMA ALI, BABA MUHAMMAD, GUNGA SAIN, MITHU SAIN

SÉLECTION ACID CANNES 2012

Noor veut être un homme. Il ne fait plus partie des Khusras, la communauté des transgenres du Pakistan, et il a définitivement tourné la page de l'histoire d'amour qu'il a eue avec l'un d'entre eux. Désormais, il a un travail d'homme dans un centre de décoration de trucks (camions bariolés). Déterminé, il a un désir ultime : trouver une femme qui l'acceptera tel qu'il est...

« S'il y a un mode de récit dont on pourrait rapprocher Noor, c'est celui du conte bien plus que celui de la chronique sociale. Équipé d'un camion qui tient presque du sapin de Noël, le jeune Pakistanais fraîchement émancipé de sa communauté croise sur sa route bon nombre de sages, de rencontres symboliques, sur le chemin d'un "lac magique" où il compte sur une légende de fées pour régler son souci d'intégration. Le thème du voyage initiatique est au cœur du film, il y a en Noor une sorte de liberté contenue, de bizarrerie, qui nous tient inlassablement en haleine. » Théo Ribeton, Critikat

**PARIS/CINÉMA L'ENTREPÔT 22:00****C'EST EUX LES CHIENS DE HICHAM LASRI**

MAROC/2013/1 H 25'/FICTION/VOSTF

AVEC HASSAN BADIDA, YAHYA EL FOUANDI, LMAD FIJJAJ

PROGRAMMATION ACID, FESTIVAL DE CANNES 2013

L'histoire de Majhoul, emprisonné en 1981 pendant les émeutes du pain au Maroc, qui ressort, 30 ans plus tard, en plein printemps arabe. Une équipe de télévision publique qui réalise un reportage sur les mouvements sociaux au Maroc, décide de le suivre dans la recherche de son passé...

« L'humour dont déborde ce témoignage bouillonnant sur le Printemps arabe n'en édulcore pas sa portée politique et sociale. » Le Monde

## DIMANCHE 4 MAI

SAINT-DENIS/LIBRAIRIE  
FOLIES D'ENCRE

11:00  
accès libre

### Brunch littéraire

**rencontre** avec Sarah Haidar

**Virgules en trombe** de Sarah Haidar  
ÉDITIONS APIC (2013)

Sarah Haidar, écrivaine et journaliste de vingt-cinq ans, a écrit le premier de ses trois romans en langue arabe à dix-sept ans. Parfaitement trilingue, kabyle, français et arabe, elle fait irruption sur la scène littéraire de langue française et obtient le prix Escales pour *Virgules en trombe*, ouvrage qui suscite des débats passionnés tant en Algérie qu'à l'étranger. Un personnage attachant, à la fois mature et juvénile, rigoureux et fantaisiste, à découvrir lors de notre rencontre pour « *envisager l'Algérie d'un autre œil, loin de la corruption, de la misère affective et sexuelle, de la difficile condition des femmes. Loin... ou tout près, mais l'occasion de dire et d'entendre tout cela différemment* ».

## LUNDI 5 MAI

PARIS/LOUXOR-PALAIS DU CINÉMA 18:00  
**rencontre** avec Sarah Tikanouine

### À QUOI RÊVENT LES FENNECS ?

DE SARAH TIKANOUINE

ALGÉRIE/2009/48'/DOCUMENTAIRE/VOSTF

Rencontre avec des jeunes filles jouant dans la première équipe nationale féminine de football d'Algérie. Certaines vivent en France et ont été sélectionnées pour jouer dans cette équipe, lors de grands matchs. Françaises et Algériennes partagent le même amour pour ce sport et leurs origines. Elles sont fières de représenter cette équipe qui a remporté la première coupe arabe des nations en 2006, une belle victoire.

Un bel hommage est rendu à ces femmes qui se battent chaque jour pour que leur profession de footballeuse professionnelle soit reconnue.



**SAINT-DENIS/ÉCOLE MUNICIPALE D'ARTS PLASTIQUES GUSTAVE-COURBET 18:00**

**rencontre** avec Claude Hirsch et Denis Martinez

**séance proposée** aux élèves

en partenariat avec l'École d'arts plastiques

**DENIS MARTINEZ,  
UN HOMME EN LIBERTÉS :  
UNE VÉRITÉ ÂPRE ET RADIEUSE**  
DE CLAUDE HIRSCH

ALGÉRIE/2013/52/DOCUMENTAIRE

Le film aborde l'œuvre peinte de Denis Martinez. Des interviews dans ses ateliers de Blida et Marseille, d'autres artistes et amis, souvent d'anciens élèves de l'école des Beaux-Arts d'Alger, aident à circonscrire l'homme, le pédagogue et l'artiste. L'ensemble permet d'appréhender dans sa richesse l'artiste qu'est Denis Martinez qui a toujours su donner un prolongement moderne plein d'actualité à l'art millénaire de l'Algérie. Denis Martinez a participé aux luttes des intellectuels algériens pour la démocratie et la liberté de création.



DENIS MARTINEZ, UN HOMME EN LIBERTÉS : UNE VÉRITÉ ÂPRE ET RADIEUSE

**SAINT-DENIS/THÉÂTRE GÉRARD-PHILIPPE 18:30**

**rencontre littéraire** autour de la revue marocaine *Nejma*

en partenariat avec la librairie Folies d'encre de Saint-Denis et la compagnie Bleue comme une orange

*Nejma*, première revue littéraire du Maroc est un réceptacle atypique. Chaque numéro propose des récits et des poèmes inédits d'auteurs bien installés dans le paysage tangérois et marocain (M'Rabet, Meddeb, Tahia...), aussi bien que de débutants inconnus, en différentes langues. C'est également un espace multi-forme du point de vue des moyens d'expression, qui, à côté de la littérature, fait place à la photographie et au dessin. Une diversité qui semble trouver sa justification dans la réalité de Tanger, et qui, depuis les rues de la ville en tout cas, apparaît tout à fait naturelle

*Nejma* – Jean Genet, un saint marocain dirigé par Abdellah Taïa

Intervenants :

Abdellah Taïa, auteur et réalisateur,  
Simon-Pierre Hamelin et Lotfi Aoulad,  
fondateurs de la revue *Nejma*

Extraits lus par Abdellah Taïa  
et Laure-Marie Legay

Dans ce numéro de *Nejma* consacré à l'auteur enterré au Maroc, Jean Genet, l'écrivain et cinéaste Abdellah Taïa présente les contributions passionnées de photographes, d'écrivains, de poètes ou d'artistes sensibles à l'œuvre de Genet : Tahar Ben Jelloun, Denis Dailleux, Omar Berrada, Florence Malraux, Salim Jay... Ce numéro de *Nejma* ne fait que célébrer cet homme, qui, en terre du Maroc, est devenu Sidi Genet, Sidi Gini, un saint marocain et révèle toute la création contemporaine qu'il suscite encore au Maroc et ailleurs.



ROUND TRIP

## SAINT-DENIS/THÉÂTRE GÉRARD-PHILIPPE

20:30

réservations auprès du TGP : 01 48 13 70 00  
tarif 8 euros, tarif réduit 6 euros

## JAZZ CLUB

Accueilli par le Théâtre Gérard-Philipe, le Jazz club offre aux dionysiens une programmation regroupant la fine fleur des musiciens de jazz français et européens. Ce soir, concert d'Olivier Ker Ourio, aujourd'hui reconnu comme l'un des meilleurs harmonicistes chromatiques de jazz de la planète.

En première partie, venez découvrir la restitution des ateliers de rencontres musicales avec Samia Diar, Mokrane Adlani, et les élèves musiciens de l'ensemble klezmer du conservatoire de Saint-Denis dirigés par Aymeric Pin, clarinettiste et professeur.

Un moment musical festif à partager en famille ou entre amis !

## PARIS/LOUXOR-PALAIS DU CINÉMA 20:00

**en présence** de Meyar Al Roumi

**séance présentée** par Anaïs Farine,  
Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle

## ROUND TRIP

DE MEYAR AL ROUMI

FRANCE-SYRIE-EAU/2012/1 H 14/FICTION/VOSTF  
AVEC ALEXANDRA KAHWAGI, AMMAR HAJ AHMAD, FIRASSE NANA  
DUBAÏ INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012

Walid est chauffeur de taxi à Damas. Il aime Souhaire mais ils ne sont pas mariés. Impossible alors de partager des moments d'intimité. Pour s'embrasser, il faut se cacher dans le taxi de Walid, le plus loin possible du centre-ville. Une amie de Souhaire habite Téhéran. Elle décide de lui rendre visite et propose à Walid de l'accompagner. Il accepte. Ils empruntent la ligne de chemin de fer qui relie Damas à Téhéran. Lors de ce voyage, ils vont enfin avoir l'occasion de se connaître.

# MARDI 6 MAI

PARIS/LOUXOR-PALAIS DU CINÉMA 20:00

en présence de Abdellah Taïa

avant-première

## L'ARMÉE DU SALUT

DE ABDELLEH TAÏA

FRANCE-SUISSE-MAROC/2013/1 H 24/FICTION/VOSTF  
AVEC SAÏD MRINI, KARIM AIT M'HAND, AMINE ENNAJI  
SEMAINE DE LA CRITIQUE MOSTRA DE VENISE 2013, GRAND PRIX  
DU JURY AU FESTIVAL PREMIERS PLANS D'ANGERS 2014

Dans un quartier populaire de Casablanca, le jeune Abdellah aime son frère aîné, Slimane. Histoire d'un amour impossible. À sens unique. En deux temps. 1999. 2009. Dans un Maroc pauvre, sensuel et opaque. À l'intérieur d'une famille nombreuse où le silence et la violence règnent... Récit d'un jeune homme sensible en quête de lui-même.

« Ce qui m'importait le plus était de dire par les images le fonctionnement compliqué, complexe, du monde marocain et de placer, au cœur de la réalité de ce dernier, des signes assumés de l'homosexualité. Je ne voulais ni faire un film de société à thèse, ni isoler un sujet et le traiter de manière évidente, attendue. »  
Abdellah Taïa

L'ARMÉE DU SALUT



SAINT-OUEN/ESPACE 1789

20:30

rencontre avec Çağla Zencirci  
et Guillaume Giovanetti

NOOR DE Ç. ZENCIRCI ET G. GIOVANETTI

FRANCE-PAKISTAN-TURQUIE/2012/1 H 18/VOSTF  
AVEC NOOR, UZMA ALI, BABA MUHAMMAD, GUNGA SAIN, MITHU SAIN  
SÉLECTION ACID CANNES 2012

Noor veut être un homme. Il ne fait plus partie des Khusras, la communauté des transgenres du Pakistan. Désormais, il a un travail d'homme dans un centre de décoration de trucks. Déterminé, il a un désir ultime : trouver une femme qui l'acceptera tel qu'il est...

NOISY-LE-SEC/LE TRIANON

20:30

ROMAINVILLE

Communauté d'agglomérations Est Ensemble

rencontre avec Meyer Al Roumi

ROUND TRIP DE MEYAR AL ROUMI

FRANCE-SYRIE-EAU/2012/1 H 14/FICTION/VOSTF  
AVEC ALEXANDRA KAHWAGI, AMMAR HAJ AHMAD, FIRASSE NANA  
DUBAÏ INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012

Walid est chauffeur de taxi à Damas. Il aime Souhaire mais ils ne sont pas mariés. Impossible alors de partager des moments d'intimité. Pour s'embrasser, il faut se cacher dans le taxi de Walid, le plus loin possible du centre-ville. Une amie de Souhaire habite Téhéran. Elle décide de lui rendre visite et propose à Walid de l'accompagner. Il accepte. Ils empruntent la ligne de chemin de fer qui relie Damas à Téhéran...

**SAINT-DENIS/HÔTEL DE VILLE  
SALLE DU CONSEIL  
MUNICIPAL**

**16:30**  
accès libre

## table ronde

« Femmes cinéastes, des chiffres et des images »

en partenariat avec le collectif H/F Île-de-France, égalité femme homme dans l'art et la culture et la Société des réalisateurs de films, SRF

Depuis 1990, on recense près de 20 % de films réalisés par des femmes chaque année. La parité dans les écoles de cinéma existe depuis près de 20 ans, mais on observe peu de changements dans la production, les financements, les récompenses, les sélections, la participation aux commissions et jurys.

Peut-on chiffrer le geste cinématographique des femmes en France, en Europe et dans le Monde ? Coproductions entre le Sud et le Nord : un soutien au développement de projets pour les réalisatrices.

Modératrice : **Nadia Meflah**, critique de cinéma

Intervenant(e)s :

**Agnès Jaoui, Catherine Corsini**, réalisatrices, SRF (Société des réalisateurs de films)

**Sonia Jossifort**, directrice de la programmation de Films femmes méditerranée à Marseille, H/F Île-de-France

**Brigitte Rollet**, chercheuse au Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines, chargée de cours à Sciences Po

**Antoine Le Bos**, directeur artistique du groupe Ouest, consultant pour le TorinoFilmLab, Interchange (Dubai), La Biennale de Venise et le Cross Channel Film Lab

**Julie Paratian**, productrice (Sister productions)

**Narjiss Nejjar, Dalila Ennadre**, réalisatrices



**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN (1) 14:00**

tarif 3,50 euros

## ZARAFÀ

DE RÉMI BEZANÇON ET JEAN-CHRISTOPHE LIE

FRANCE-BELGIQUE/2013/1 H 18/ANIMATION/VF  
AVEC LES VOIX DE MAX RENAUDIN, SIMON ABKARIAN,  
MOHAMED FELLAG

Sous un baobab, un vieil homme raconte aux enfants qui l'entourent une histoire : celle de l'amitié indéfectible entre Maki, un enfant de dix ans, et Zarafà, une girafe orpheline, cadeau du Pacha d'Égypte au Roi de France Charles X. Hassan, prince du désert, est chargé par le Pacha de conduire Zarafà jusqu'en France mais Maki, bien décidé à tout faire pour contrarier cette mission et ramener la girafe sur sa terre natale, va les suivre au péril de sa vie...

Cette adorable histoire ravira petits et grands !

« La beauté des décors et des couleurs est à mettre au crédit de ce film, dont le récit, bien mené, est servi par une jolie galaxie de personnages. » Isabelle Regnier, lemonde.fr

## SÉANCES SCOLAIRES DU PANORAMA POUR LES ÉCOLES PRIMAIRES

### LA FLÛTE MAGIQUE

UNE NOUVELLE NUIT DE SHÉHÉRAZADE

DE TAKHIR SABIROV

RUSSIE/1985/COULEUR/1H27/VF

### LA MONTAGNE AUX BIJOUX

DE A. ALIMORAD ET M. ABEDI

IRAN/1994-2004/COULEUR/1H01/ANIMATION

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [2] 18:00**  
**compétition courts métrages**

Prix du jury lycéens  
& Coup de cœur du public

Tout commence à l'école, celle qu'on rêve d'éviter ou que l'on fuit délibérément : trois portraits d'enfants malicieux, capricieux ou en crise. De l'enfance à la maturité, celle des premiers troubles amoureux, des fantasmes, des tumultueuses discussions de couple ou des bouleversements quotidiens. Un panel de films qui rend compte des aléas que l'on traverse et du climat, familial ou politique, dans lequel on évolue. Celui qui forge la personne que l'on est, que l'on devient. Avec talent, subtilité et bonne humeur, les cinéastes nous ouvrent les portes de leur univers et nous aident à mieux comprendre d'où l'on vient et où l'on va. Sept courts métrages saupoudrés de satire, d'humour ou d'émotion. À vous de décider lequel vous aura le plus marqué...

## Appel à candidature

### Coup de cœur du public, catégorie court métrage

Assistez aux projections des deux programmes de courts métrages le mercredi 7 et le jeudi 8 mai à 18 heures et choisissez votre film court préféré à l'issue des séances.

L'équipe dépouillera les votes et annoncera le Coup de cœur du public du 9<sup>e</sup> Panorama des cinémas du Maghreb et du Moyen-Orient qui sera remis, ainsi que le Prix du jury lycéens, le dimanche 11 mai à 19 heures en clôture du festival.

Nous vous attendons nombreux !

Inscription :  
pcmmo.festival@gmail.com  
/objet : Coup de cœur du public 2014

## Programme courts 1

### École buissonnière<sup>/60'</sup>

#### **PEAU DE COLLE** DE KAOUTHER BEN HANIA

FRANCE-TUNISIE/2013/23'/FICTION/VOSTF  
AVEC YASMINE BAN AMARA, SHIRAZ FRADI, AHMED HAFIÈNE

Amira, cinq ans, vit avec sa mère dans un appartement de Tunis. C'est le jour de la rentrée au Kouttab, l'école traditionnelle tunisienne où quelques enfants se rendent pour apprendre le Coran avant de rejoindre l'école publique. Bien déterminée à ne pas y aller, Amira trouve une idée imparable qui va au-delà de ses espérances...

#### **POUR TON BIEN** DE IBTISSEM GUERDA

FRANCE/2013/19'/FICTION  
AVEC KARIM LEKLOU, SABRINA DINA, BARISH BEGBAGA

Mi-ange mi-démon, Brahim mène tout son petit monde à la baguette. En sixième, il sèche les cours et subtilise les courriers du collège. Ses parents ne se doutent de rien, jusqu'au jour où son père est convoqué à l'école. Pour empêcher leur fils de sortir du droit chemin, ils prennent une décision pour le moins inattendue...

#### **KEDEBA** DE ELHACHMIA DIDI-ALAOUI

FRANCE/2013/18'/FICTION  
AVEC INÈS CHAMI, MERIEM SERBAH, DOUNYA HDIA

Sarah, onze ans, vit seule avec sa mère. Alors que les grandes vacances approchent et que ses camarades de classe évoquent leurs projets estivaux, elle raconte qu'elle va voir son père en Algérie. Dépassée par son mensonge, elle n'ira pas au dernier jour d'école...

POUR TON BIEN





LES YEUX SECS

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [1] 20:30**  
accès libre

**rencontre** avec Narjiss Nejjar  
en partenariat avec l'Organisation  
internationale de la francophonie, OIF

## LES YEUX SECS DE NARJISS NEJJAR

MAROC/2004/2 H 00/FICTION/VOSTF  
AVEC SIHAM ASSIF, KHALID BENCHEGRA, RAOUIA, RAFIQUA BELHAZ  
QUINZAINE DES RÉALISATEURS, CANNES 2003

Mina sort de prison après y être restée vingt-cinq ans. Dehors, la vieille femme rencontre Fadh, un chauffeur de bus qui lui propose de la ramener dans son village perdu dans les montagnes, en terre berbère. Elle accepte mais le prévient qu'elle le fera passer pour son fils, car là-bas ne vivent que des femmes. Celles-ci, dans l'isolement le plus total, sont des prostituées particulières qui attendent une fois l'an l'arrivée des bergers. Hala, chef rebelle et revêche de ce village, dicte sa loi mais leur arrivée va offrir de nouveaux horizons...

« Les Yeux secs a la beauté des tragédies antiques. Le style concis et haché de Narjiss Nejjar s'en tient à l'essentiel. Elle filme souvent les êtres à travers des encadrements de portes ou des enchevêtrements de branchages, comme autant de trous de serrures qui révèlent une vérité honteuse, et dont elle aimerait avoir la clé pour libérer son prochain. » Marine Landrot, *Télérama*

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [2] 21:00**

## DANCING IN JAFFA DE HILLA MEDALIA

USA-ISRAËL/2013/1 H 24/DOCUMENTAIRE/VOSTF  
FESTIVAL DU FILM AMÉRICAIN DE DEAUVILLE 2013,  
FESTIVAL TRIBECA 2013

Après avoir vécu à l'étranger de nombreuses années, Pierre Dulaine, charismatique danseur professionnel maintes fois récompensé, retourne à Jaffa, en Israël, où il est né en 1944. Nostalgique des rues de son enfance, mais conscient de la tension qui règne entre les différentes communautés vivant à Jaffa, Pierre veut réaliser le rêve de toute une vie : faire danser ensemble les enfants palestiniens et israéliens, mettant ainsi à l'épreuve les croyances des familles et des enfants. Un documentaire chaleureux et saisissant à voir absolument.

« Ce film traite du pouvoir de l'art sur une communauté. La ville de Jaffa est un des personnages principaux du film : riches et pauvres, jeunes et moins jeunes, juifs, musulmans et chrétiens se côtoient tous les jours dans les rues. » Hilla Medalia

JEUDI 8 MAI

SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [1] 14:00

## DANCING IN JAFFA

DE HILLA MEDALIA

USA/ISRAËL/2013/1 H 24/DOCUMENTAIRE/VOSTF  
FESTIVAL DU FILM AMÉRICAIN DE DEAUVILLE 2013,  
FESTIVAL TRIBECA 2013

Né à Jaffa en 1944, Pierre Dulaine quitte son pays avec sa famille en 1948 pour s'installer à l'étranger. Après une carrière internationale accomplie de danse en couple, Pierre retourne pour la première fois dans sa ville natale de Jaffa pour réaliser son rêve : faire danser ensemble des enfants juifs et palestiniens pour rapprocher les communautés. Selon lui, c'est là que réside toute la beauté de la danse de salon : demander à deux personnes de se déplacer en ne faisant qu'un.

« Ce film traite du pouvoir de l'art sur une communauté. La ville de Jaffa est un des personnages principaux du film : riches et pauvres, jeunes et moins jeunes, juifs, musulmans et chrétiens se côtoient tous les jours dans les rues. » Hilla Medalia

DANCING IN JAFFA

SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [2] 14:15

rencontre avec Karima Zoubir

## LA FEMME À LA CAMÉRA DE KARIMA ZOUBIR

MAROC/2012/59'/DOCUMENTAIRE/VOSTF

*La Femme à la caméra* est la chronique douce-amère de la vie de Khadija, jeune marocaine divorcée qui, en dépit de la forte résistance de sa famille et de son environnement, est fermement décidée à travailler comme réalisatrice de films de mariages pour assurer son indépendance. Alors que la saison des cérémonies nuptiales bat son plein à Casablanca, nous suivons ses allées et venues entre l'appartement familial, où la tension est palpable, et l'univers des fêtes de mariage qu'elle filme.

Comment être une femme qui travaille en tant que « camerawoman » dans une société où les préjugés sont encore présents ? Entre les critiques des parents et des voisins, Khadija qui entretient sa famille, discute de la situation des femmes au Maroc avec Bouchra, une amie divorcée. Tel un recueil, tout en aléas, ce documentaire marque par l'authenticité et la force de ses personnages féminins.





LA FEMME À LA CAMÉRA

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [1] 15:45**

**rencontre** avec Claude Hirsch et Denis Martinez

### **DENIS MARTINEZ, UN HOMME EN LIBERTÉS: UNE VÉRITÉ ÂPRE ET RADIEUSE**

DE CLAUDE HIRSCH

ALGÉRIE/2013/52'/DOCUMENTAIRE

Le réalisateur nous invite à déambuler dans l'Histoire. Celle qui lie intimement l'Algérie et la France avec, pour trait d'union, l'artiste Denis Martinez, un aventurier de l'art, un passionné à l'enthousiasme communicatif. Son portrait s'esquisse par touches colorées, à travers son œuvre, les propos de ses amis et de plusieurs générations d'artistes marquées durablement par son enseignement à l'école des Beaux-Arts d'Alger et ses interventions-actions avec ses étudiants dans plusieurs villes, villages et lieux insolites d'Algérie. Au fil des témoignages, souvent poignants, un pan du voile se lève aussi sur l'homme et sa participation active aux luttes des intellectuels algériens pour la liberté de création, son départ contraint d'Algérie après l'assassinat de son ami, l'écrivain et journaliste Tahar Djaout. Une belle rencontre avec un homme d'exception.

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [2] 17:00**

**rencontre** avec Florent Meng, Salma Cheddadi, Nada Toutounjy et Mohamad Jouma, les personnages du film

### **PARKING DE F. MENG ET S. CHEDDADI**

FRANCE-LIBAN/2013/43'/DOCUMENTAIRE/VOSTF

Dans le monde arabe, les amours clandestines sont tolérées, mais restent invisibles pour qui ne sait ou ne veut pas les voir. Tourné au Liban, le documentaire dresse le portrait d'une génération dont le destin est encore lié vingt ans plus tard à une guerre qui morcela ses identités plus que son territoire. Il met en scène deux jeunes gens issus de confessions différentes et de communautés totalement étrangères et pourtant voisines. Chaque jour, comme des centaines de couples, ils transgressent les interdits familiaux et religieux, et se rencontrent clandestinement bien loin de la sphère publique de la ville.

Un dialogue passionnant rythmé par un jeune couple attachant qui s'interroge sur son pays, ses traditions et ses bouleversements. À la fois tendre et percutant, ce documentaire met en exergue la préoccupation latente, néanmoins omniprésente, de la jeunesse libanaise sur son avenir dans son pays.

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [1] 18:00**

**compétition courts métrages**

Prix du jury lycéens  
& Coup de cœur du public

## Programme courts 2 Tous en émoi !<sup>1/61'</sup>

**SOUS LE DRAPEAU** DE ESMAEEL MONSEF

IRAN/2012/20'/FICTION/VOSTF  
AVEC MOHSEN MOHAMADI, MOHAMADREZA MALELI ET PEJMAN ABDI

Un élément féminin fait son apparition dans la garnison. Pour les soldats, l'histoire commence là... Et l'imaginaire fait le reste...

**LIBIDO** DE YOUSSEF ALIMAM

ÉGYPTE/2010/15'/DOCUMENTAIRE/VOSTF

Portrait de Mazen, jeune égyptien de vingt ans, dans son désir d'épanouissement sexuel et son combat pour avoir des relations dans un pays où embrasser quelqu'un dans la rue est un "crime supposé". Le film brise les tabous de manière très comique en décrivant avec sarcasme l'absurdité qui règne sur le sujet dans la société égyptienne.

**NOR** DE MERYEM BENM'BAREK ALOÏSI

BELGIQUE-MAROC/2013/11'/FICTION  
AVEC EMILIA DEROU-BERNAL, SLIMANE DAZI

Slimane et Emilia décident de partir pour quelques jours en voyage. Cette virée passionnée fait ressurgir la complexité de ce couple qui s'aime, mais qui est fragilisé par le manque de prise de décision de Slimane et l'impatience d'Emilia.

**STUDIO BEYROUTH** DE MOKHTAR BEYROUTH

LIBAN/2013/15'/FICTION/VOSTF  
AVEC BSHARAH ATTALAH, CHARBEL KAMEL

Beyrouth, mai 1963. Toufik, jeune photographe, hérite d'un magasin surnommé « Studio Beyrouth ». Alors qu'une bonne clientèle fréquente sa boutique, celle-ci se voit menacée lorsque le maire du quartier installe à côté le premier photomaton...



DES MURS ET DES HOMMES

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [2] 19:00**

**rencontre** avec Dalila Ennadre

**séance animée** par l'équipe du colloque,  
Circulation du film dans les pays du MENA  
en partenariat avec le Festival international  
du film de Dubaï (Diff) et Enjaaz, une initiative  
du Dubai Film Market

**DES MURS ET DES HOMMES**

DE DALILA ENNADRE

MAROC-ÉAU- ALGÉRIE-FRANCE-QATAR/2013/1H30/DOCUMENTAIRE/VOSTF

Tel un esprit qui refuse de mourir, l'ancienne médina de Casablanca incarnée par une voix, nous mène vers ses habitants dont les histoires de vie, saisies au cœur de leur quotidien, révèlent une véritable tragédie humaine universelle, où la poésie du drame est toujours présente. Le rejet des autres, l'injustice, la survie, la débrouille depuis la nuit des temps, tout cela est quelque part en eux, mais il y a aussi : la beauté, la poésie du lieu, l'énergie formidable, la joie et la rage de vivre ! Ce film est un conte bienveillant et émouvant, c'est l'un des récits possibles de la médina, théâtre d'instantanés uniques, une façon de se frotter à l'histoire sociale récente et de faire du cinéma avec elle.



L'ARMÉE DU SALUT

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [1] 21:00**

**rencontre** avec Khaled Ghorbal

**séance animée** par l'équipe du colloque,  
Circulation du film dans les pays du MENA

### FATMA DE KHALED GHORBAL

FRANCE-TUNISIE/2001/2 H 04/FICTION/VOSTF  
AVEC AWATEF JENDOUBI, BAGDADI AOUM, NABILA GUIDER  
QUINZAINE DES RÉALISATEURS, CANNES 2001, FESTIVAL  
INTERNATIONAL DU FILM FRANCOPHONE DE NAMUR 2001

À Sfax, Fatma, une adolescente de dix-sept ans dont la mère est décédée, vit dans une maison avec son père, ses frères, ses sœurs et un cousin, Taher, hébergé pour quelque temps. Une nuit, celui-ci la viole. La jeune fille choisit de se taire. Après avoir obtenu son bac, Fatma part étudier à Tunis. Nommée institutrice à Soundous, un petit village retiré du Sud, elle fait la connaissance d'Aziz, un jeune et brillant médecin dont elle tombe amoureuse...

« Fatma est à la limite de la fiction tant sa volonté est de témoigner de la condition de la femme tunisienne. Épurant au maximum tant l'image que le traitement, Khaled Ghorbal permet à ses personnages, Fatma mais aussi les autres femmes qu'elle côtoie, une intériorité qui en dit long. Ce sont cette simplicité et cette sincérité qui touchent. » Olivier Barlet, *Africultures*

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [2] 20:45**

**rencontre** avec Abdellah Taïa

**séance présentée** par Hélène Jimenez

en partenariat avec la Cinémathèque de Tanger,  
qui se donne pour mission de développer  
la culture cinématographique au Maroc.

### L'ARMÉE DU SALUT DE ABDELLEH TAÏA

FRANCE-SUISSE-MAROC/2013/1 H 24/FICTION/VOSTF  
AVEC SAÏD MRINI, KARIM AIT M'HAND, AMINE ENNAJI  
SEMAINE DE LA CRITIQUE MOSTRA DE VENISE 2013,  
GRAND PRIX DU JURY AU FESTIVAL PREMIERS PLANS D'ANGERS 2014

Dans un quartier populaire de Casablanca, le jeune Abdellah aime son frère aîné, Slimane. Histoire d'un amour impossible. À sens unique. En deux temps. 1999. 2009. Dans un Maroc pauvre, sensuel et opaque. À l'intérieur d'une famille nombreuse où le silence et la violence règnent... Récit d'un jeune homme sensible en quête de lui-même.

Abdellah Taïa livre une œuvre autobiographique poignante adaptée de son roman éponyme. Touchant et âpre, ce film ouvre la voie à ceux qui voudraient s'affirmer tels qu'ils sont... À ne pas manquer.

## TABLE RONDE & COLLOQUE

« La circulation du film dans les pays du Moyen-Orient et en Afrique du Nord. Stratégies politiques, acteurs économiques et pratiques des publics »

Organisée conjointement par  
Patricia Caillé, enseignante-chercheuse à l'IUT Robert Schuman, Université de Strasbourg  
Nolwenn Mingant, enseignante-chercheuse à Sorbonne Paris Cités, CREW, Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3  
Abdelfettah Benchenna, enseignant-chercheur à Sorbonne Paris Cités, Université Paris Nord, Labsic, Paris 13

en partenariat avec le Festival international du film d'auteur de Rabat

La reconfiguration des rapports de force économiques et culturels au Moyen-Orient et en Afrique du Nord a transformé l'image qu'on peut avoir du cinéma dans la région MENA. Avec plus de vingt films par an, le Maroc est devenu un gros producteur. De nouveaux fonds d'aide européens, qataris, émiratis ou autres redéfinissent la géographie de la production. Les festivals de Doha, Dubai et d'Abu Dhabi se sont imposés détrônant les festivals prestigieux qu'étaient les Journées cinématographiques de Carthage à Tunis ou le Fespaco au Burkina Faso. Privilégiant une perspective socio-économique et les enjeux culturels, politiques et géopolitiques qui y sont liés, l'objectif de ce colloque est d'explorer les différents modèles de la circulation des films dans la région MENA.

**JEUDI 8 MAI 10:00 > 13:00**

**Saint-Denis/Librairie Folies d'encre**

Partie I : Table ronde

**VENDREDI 9 MAI 10:00 > 18:00**

**Saint-Denis/Hôtel de ville**

**Salle du conseil municipal**

Partie II : Colloque

## VENDREDI 9 MAI

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [1] 12:00**

**DANCING IN JAFFA** DE HILLA MEDALIA

USA/ISRAËL/2013/1 H 24/DOCUMENTAIRE/VOSTF

Un documentaire chaleureux et saisissant à voir absolument. (Texte de présentation page 16)

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [1] 14:00**

**rencontre** avec Jacqueline Caux

**suivie d'un concert** de Waed Bouhassoun en partenariat avec la démarche quartier centre-ville Basilique et la maison des seniors de la ville de Saint-Denis

**SI JE TE GARDE DANS MES CHEVEUX**

DE JACQUELINE CAUX

FRANCE/2013/1 H 10/DOCUMENTAIRE/VOSTF

Ce film souhaite montrer la force d'affirmation de femmes qui se battent avec détermination pour imposer leur talent, leur art, leur engagement social, avec des portraits de plusieurs femmes arabes rebelles, chanteuses, musiciennes et compositrices.

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN**  
**VENDREDI 9 MAI POUR LES COLLÈGES**

**JOURNÉE EN IMMERSION EN FESTIVAL**

en partenariat avec Cinémas 93

**PROGRAMME DE COURTS MÉTRAGES**

**SUR LA ROUTE DU PARADIS**

DE UDA BENYAMINA

FRANCE/2012/42'FICTION

rencontre avec **Uda Benyamina**

**DANCING IN JAFFA** DE HILLA MEDALIA

USA/ISRAËL/2013/1 H 24/DOCUMENTAIRE/VOSTF

**MARDI 13 MAI POUR LES LYCÉES**  
**MATIN**

**FATMA** DE KHALED GHORBAL

FRANCE-TUNISIE/2001/2 H 04/FICTION/VOSTF

rencontre avec **Khaled Ghorbal**

**APRÈS-MIDI**

**LA VACHE** DE DARIUSH MERJHUI

IRAN/1969/NB/2H/INÉDIT

présenté par **Mamad Haghighat**, critique iranien en partenariat avec l'Acrif

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN (2) 18:00**

**rencontre** avec Lisa Klemenz et  
Leslie Villiaume

## **GRAFFITI BALADI**

DE LISA KLEMENZ ET LESLIE VILLIAUME

FRANCE/2013/1 H 10/DOCUMENTAIRE/VOSTF

*Graffiti Baladi* offre un regard sur le street art révolutionnaire en Égypte. Depuis la révolution du Nil de janvier 2011, le graffiti s'est très fortement développé, devenant l'expression même du mécontentement, de la revendication et de la colère.

Le film donne la parole aux principaux acteurs de la révolution égyptienne : journalistes, activistes, photographes, graffeurs ou encore cinéastes, tous témoignent des événements de ces dernières années. Amateurs ou professionnels, de nombreuses personnes ont décidé de raconter la Révolution sur les murs... le graff, comme moyen d'expression et d'évolution.

Chronique urbaine d'une société égyptienne déterminée qui s'épanche sur les murs du pays par le graff, emblème et témoignage de son soutien aux mouvements de résistance de son pays.

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN (1) 19:15**

**rencontre** avec Hind Meddeb

## **ELECTRO CHAÂBI**

DE HIND MEDDEB

ÉGYPTE-FRANCE/2013/1 H 17/DOCUMENTAIRE/VOSTF

Dans les bidonvilles du Caire, la jeunesse danse au son de l'électro chaâbi, nouvelle musique qui fusionne chanson populaire, beats electro, et freestyles scandés à la manière du rap, créant une sorte de chaos musical. Les paroles, histoires de filles et de garçons, de drogue, de football et beaucoup de politique, reflètent parfaitement la situation politique et sociale de l'Égypte d'après la révolution et l'aspiration d'une grande partie de la jeunesse populaire à se libérer des tabous et des interdits de la religion et de la société égyptienne.

Une énergique virée musicale à la découverte de l'électro chaâbi qui rythme les soirées de la jeunesse égyptienne. Musiciens et chanteurs à l'origine de ce nouveau mouvement, ils nous racontent comment est né l'engouement pour ces pamphlets musicaux et politiques, désormais incontournables dans le pays.



GRAFFITI BALADI

# SAMEDI 10 MAI

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [2] 20:45**

**rencontre** avec Çağla Zencirci et Guillaume Giovanetti

**séance introduite** par une présentation de l'Association du cinéma indépendant pour sa diffusion (Acid)

**NOOR** DE Ç. ZENCIRCI ET G. GIOVANETTI

FRANCE-PAKISTAN-TURQUIE/2012/1 H 18/VOSTF  
AVEC NOOR, UZMA ALI, BABA MUHAMMAD, GUNGA SAIN, MITHU SAIN  
SÉLECTION ACID CANNES 2012

Noor veut être un homme. Il ne fait plus partie des Khusras, la communauté des transgenres du Pakistan. Désormais, il a un travail d'homme dans un centre de décoration de trucks (camions bariolés). Déterminé, il a un désir ultime : trouver une femme qui l'acceptera tel qu'il est... Un road-movie aux airs de conte.

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [1] 21:00**

**rencontre** avec Meyar Al Roumi

**séance présentée** par Anaïs Farine, Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle

en partenariat avec le Festival international du film de Dubaï (Diff) et Enjaaz, une initiative du Dubai Film Market

**ROUND TRIP** DE MEYAR AL ROUMI

FRANCE-SYRIE-EAU/2012/1 H 14/FICTION/VOSTF  
AVEC ALEXANDRA KAHWAGI, AMMAR HAJ AHMAD, FIRASSE NANA

Walid est chauffeur de taxi à Damas. Il aime Souhaire mais ils ne sont pas mariés. Impossible alors de partager des moments d'intimité. Pour s'embrasser, il faut se cacher dans le taxi de Walid, le plus loin possible du centre-ville. Une amie de Souhaire habite Téhéran. Elle décide de lui rendre visite et propose à Walid de l'accompagner.

Le périple amoureux d'un couple qui brave les interdits pour vivre son histoire passionnément. De Damas à Téhéran, un voyage aventureux pour ces amants qui tentent de fuir quelques instants le poids des traditions.

**SAINT-DENIS/MÉDIATHÈQUE  
DU CENTRE-VILLE**

**10:30**

accès libre

**café littéraire**

**rencontre** autour de la revue littéraire marocaine *Nejma*

en partenariat avec le réseau des médiathèques de Plaine Commune et la Médiathèque du centre-ville

*Nejma* – Ahmed Bouanani, comme la terre sous la pluie dirigé par Touda Bouanani

Intervenants : **Touda Bouanani**, vidéaste et fille d'Ahmed Bouanani, **Simon-Pierre Hamelin** et **Lotfi Aoulad**, fondateurs de la revue *Nejma*

Artiste polymorphe – cinéaste, dessinateur, romancier, poète, traducteur – Ahmed Bouanani (1938-2011) n'occupe cependant pas la place qu'il mérite dans le paysage intellectuel et artistique marocain. Ce numéro de *Nejma*, coordonné par sa fille Touda, contribue à faire revivre son œuvre. Livrant un ensemble de textes et de documents inédits, d'études et d'analyses originales, il dresse pour la première fois un portrait fidèle et sensible de l'auteur de *L'Hôpital* et du film qui a fait entrer le Maroc dans la modernité cinématographique : *Le Mirage*.



CHANTIER A



OÙ EST LA MAISON DE MON AMI ?

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [2] 14:00**

**rencontre** avec Tarek Sami et Lucie Dèche

**CHANTIER A DE TAREK SAMI,  
KARIM LOUALICHE ET LUCIE DÈCHE**

FRANCE/2013/1 H 40/DOCUMENTAIRE//VOSTF

C'est le voyage de Karim qui n'était pas rentré chez lui depuis dix ans. Un retour en forme d'aller, pas simple. L'Algérie. Avant qu'il oublie, retrouver les raisons de son départ, comprendre le grand exode, la maison qui brûle.

Une invitation au voyage. Depuis le village kabyle que Karim a quitté et qui sera le début d'un long périple. De Tizi-Ouzou à Tamanrasset, en passant par Alger, Constantine, Timimoun, notre héros nous embarque avec lui à la découverte d'une galerie de personnages qui, chacun à leur manière, vont lui conter le pays. Anecdotes, adages, images, sont de la partie pour nourrir leurs propos où l'humour domine même dans les plus bouleversants. Un film sensible, tout en contrastes, une quête pour le héros, qui nous permet de faire notre propre voyage.

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [1] 14:15**

**OÙ EST LA MAISON DE MON AMI ?**

DE ABBAS KIAROSTAMI

IRAN/1987/1 H 23/FICTION/VOSTF

AVEC BABAK AHMADPOOR, AHMAD AHMAPOOR,

KHADABARECH DIFÂHOU

FESTIVAL DE LOCARNO 1989

À l'école du village de Koker, Nematzadeh néglige de faire ses devoirs sur le cahier prévu à cet effet ; au prochain oubli, il sera renvoyé ! Or, ce soir-là, son camarade emporte par mégarde le cahier de Nematzadeh et se lance à la recherche de la maison de son ami, dans les hameaux voisins pour lui rendre son bien...

Une excursion dans la campagne iranienne à la fois délicate et mélancolique, à (re)découvrir avec nostalgie. D'une authenticité rare.

« *L'errance de l'écolier prend un caractère initiatique. De bizarres personnages sortent de la nuit, puis s'effacent. L'affaire du cahier devient un suspense (avec de l'humour) et se termine, discrètement, sur une note sensible. C'est beau, attachant.* » Jacques Siclier, *Le Monde*, avril 1990

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [2] 16:30**

**rencontre** avec Mohamed El Aboudi

## FEMMES HORS-LA-LOI

DE MOHAMED EL ABOUDI

MAROC-FINLANDE/2012/1 H 22/DOCUMENTAIRE/VOSTF  
MENTION SPÉCIALE DU JURY AU FESTIVAL NATIONAL DU FILM DE  
TANGER 2013, FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE DUBAÏ 2012

Hind, vingt-deux ans, a été chassée de chez elle à quatorze ans. Elle danse dans des mariages. Hind n'a pas d'existence officielle, elle n'arrive pas à remettre la main sur son certificat de naissance et ne peut donc prétendre à aucun papier d'identité. Elle rêve pourtant d'un avenir meilleur : épouser son petit ami, retrouver la garde de son enfant qu'elle a dû abandonner, obtenir un travail et un vrai toit.

La réalité bouleversante d'une femme qui cherche à vivre mais surtout survivre parmi ses pairs dans un Maroc enclin à l'exclusion. Un documentaire poignant.



FEMMES HORS-LA-LOI

**SAINT-OUEN/MÉDIATHÈQUE 16:00**

**PERSÉPOLIS**

accès libre

**rencontre** avec Jacqueline Caux

en partenariat avec le réseau des médiathèques de Plaine Commune et la Médiathèque Persépolis

## SI JE TE GARDE DANS MES CHEVEUX

DE JACQUELINE CAUX

FRANCE/2013/1 H 10/DOCUMENTAIRE/VOSTF

Si j'ai souhaité réaliser ce documentaire de création c'est parce que je ne peux pas m'empêcher de réagir vivement aux discours médiatiques qui nous submergent actuellement. Il m'a en effet semblé urgent et nécessaire de parler autrement des femmes arabes, dispensatrices de richesses, d'intelligence, de sensibilité et de délicatesse. Ce film souhaite montrer la force d'affirmation de ces femmes qui se battent avec détermination pour imposer leur talent, leur art, leur engagement social, ainsi que leur féminité avec des portraits de plusieurs femmes arabes rebelles, chanteuses, musiciennes et compositrices, issues du Maghreb comme du Machreq.

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [1] 16:00**

## TINGHIR-JÉRUSALEM, LES ÉCHOS DU MELLAH DE KAMAL HACHKAR

FRANCE-MAROC/2013/1 H 26/DOCUMENTAIRE/VOSTF  
PRIX DE LA PREMIÈRE ŒUVRE AU FESTIVAL DE TANGER 2013

Arrivé en France à l'âge de six mois, Kamal Hachkar, découvre son village natal, Tinghir à l'adolescence. Lui, qui était persuadé que tous les berbères étaient musulmans, découvre, grâce aux histoires de ses grands-parents qu'il y avait aussi des juifs jusqu'à leur départ dans les années 50. Le germe de la curiosité planté, il se passionne pour l'histoire de sa famille et de Tinghir.

Pourquoi étaient-ils partis puisqu'ils vivaient en bonne entente ? Bien décidé à creuser la question, à travers ses voyages au pays et les discussions avec sa famille et les habitants du village qui n'ont pas oublié cette tranche de leur histoire, il ébauche la première phase de son film, et pousse ses investigations jusqu'en Israël pour retrouver les anciens qui, eux non plus, n'ont pas oublié. Les souvenirs se réveillent et s'égrènent, les contacts se rétablissent même à travers les silences ou les non-dits... Un film d'espoir, sur les questions d'identité et de tolérance, loin des discours officiels.

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN (1) 18:00**

**séance présentée** par l'équipe du colloque, Circulation du film dans les pays du MENA en partenariat avec le Festival international du film de Dubaï (Diff) et Enjaaz, une initiative du Dubai Film Market

## **ALBUMS DE FAMILLE**

DE NASSIM AMAOUCHE, MAIS DARWAZAH, ERIGE SEHIRI ET SAMEH ZOABI

PALESTINE-FRANCE-ÉAU/2012/1 H 20/DOCUMENTAIRE/VOSTF  
FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE DUBAÏ 2012

« *L'identité est ce que nous laissons en héritage, non ce dont nous héritons; ce que nous inventons, non ce dont nous nous souvenons.* » Mahmoud Darwich

Questionnant les vers du poète palestinien sur la transmission de l'identité, quatre cinéastes dépeignent, sous forme de mosaïque, le tableau intime et sensible des sociétés arabes, animé par leurs propres interrogations, et composé de séquences de leur quotidien dans quatre pays différents.

TINGHIR-JÉRUSALEM, LES ÉCHOS DU MELLAH

**SAINT-DENIS/PARVIS 18:00**  
**DE LA BASILIQUE**

## **concert en plein air**

proposé par la Ville de Saint-Denis

## **HK et les déserteurs**

Le célèbre HK, Kaddour Haddadi, s'entoure d'un orchestre de musique chaâbi pour présenter un spectacle faisant se rencontrer la chanson française et la musique traditionnelle algérienne. Avec "les déserteurs", il partage cette double culture, un double patrimoine ; les musiques populaires de France et d'Algérie.

En première partie, une cinquantaine de chanteurs de l'atelier choral du collègue De Geyter (Saint-Denis) de Rachel Roguin et de jeunes musiciens de l'ensemble klezmer du conservatoire de Saint-Denis dirigé par Aymeric Pin, clarinettiste et professeur accompagnés par Samia Diar, compositrice et interprète et Mokrane Adlani, violoniste et mandoliste.



**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [2] 18:45**

**séance animée** par

Ahlem Aussant-Leroy, ChamS collectif Syrie,  
Michel Morzière, comité solidarité pour la Syrie  
en partenariat avec ChamS Collectif Syrie

## LES CHEBABS DE YARMOUK

D'AXEL SALVATORI-SINZ

FRANCE/2012/1 H 18/DOCUMENTAIRE/VOSTF  
PRIX DU MEILLEUR PREMIER FILM VISIONS DU RÉEL 2013, PRIX DU  
PREMIER FILM FESTIVAL JEAN-ROUCH, FIDMARSEILLE 2013

Les Chebabs sont un petit groupe de garçons et de filles qui se connaissent depuis l'adolescence. Aujourd'hui au seuil de l'âge adulte, ils ont une véritable soif de vivre et d'absolu. Entre le besoin de liberté et l'appartenance au groupe, le désir de révolte et la perspective d'une vie rangée, les choix sont difficiles ; mais, plus encore, quand on est réfugié palestinien dans le camp de Yarmouk en Syrie.

Un film bouleversant traversé de bout en bout par une puissante soif de vivre. Percutant.

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [1] 21:00**

**séance présentée** par Jennifer Verraes et  
Cécile Sorin, Université Paris 8

## UNE ÉCHELLE POUR DAMAS

DE MOHAMED MALAS

SYRIE-LIBAN-QATAR/2013/1 H 36/FICTION/VOSTF  
AVEC NAJLA EL WA'ZA, BILAL MARTINI, GIANNA AANID, NAOUAR YUSSEF  
FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE TORONTO 2013,  
FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE DUBAÏ 2013

Ghalia arrive à Damas pour étudier l'art dramatique. Elle rencontre Fouad, un aspirant cinéaste fasciné par l'ambiguïté de sa personnalité. Alors qu'elle cherche un endroit où vivre, il lui propose de s'installer dans sa collocation : une maison traditionnelle où vivent de jeunes Syriens de différentes régions. Tandis que les remous violents commencent en Syrie, leur histoire d'amour naît, isolé au sein de la maison, sous les tumultes qui assourdissent les rues...

Une fresque aux airs dramatiques tournée en huis clos, alors qu'un terrible bouleversement se joue en toile de fond... Beau et saisissant.

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [2] 20:45**

**rencontre** avec Anas Khalaf, producteur

**Inédit en France !**

## BIENVENUE À ZIGZIGLAND

DE NICOLE BALLIVIAN

USA/2006/1 H 32/FICTION/VOSTF  
AVEC BASHAR DAAS, ISABEL CARTER, BASEEM DAAS  
MEILLEURE FICTION ET MEILLEUR ACTEUR AU AMAL FILM FESTIVAL  
SANTIAGO DE COMPOSTELA 2007,  
PRIX DU PUBLIC AU FESTIVAL DU FILM DE WASHINGTON

Tourné à Jérusalem, Ramallah et Los Angeles, le film raconte la journée type de Bashar, palestinien, chauffeur de taxi à Los Angeles. Bashar est très attaché à son rêve américain de devenir un acteur à Hollywood mais aussi à l'idée de revenir en Palestine exercer son métier de comédien. Après une audition pour un rôle de terroriste d'Al-Qaïda qu'il rejette de toute sa dignité, il réalise qu'il a seulement vingt-quatre heures pour réunir l'argent pour payer ses charges et pouvoir être en règle pour sa demande de visa. Les heures qui suivent, un incessant flot de passagers passe par son taxi et lui sert tous les lieux communs sur les Arabes : George Bush, Cat Stevens, la guerre en Irak...

Une comédie satirique servie par un comédien réjouissant !



BIENVENUE À ZIGZIGLAND



UNE ÉCHELLE POUR DAMAS

## DIMANCHE 11 MAI

**SAINT-DENIS/LIBRAIRIE** 11:00  
**FOLIES D'ENCRE**

### **brunch littéraire**

en partenariat avec ChamS Collectif Syrie et la compagnie Bleue comme une orange

**rencontre** avec Ignace Leverrier, rédacteur du blog « Un œil sur la Syrie », Nathalie Bontemps, correspondante et traductrice

**lecture d'extraits** par Laure-Marie Legay

**Lettres de Syrie** de Joumana Maarouf

AUX ÉDITIONS BUCHET CHASTEL

Lorsque Joumana Maarouf s'installe derrière son ordinateur, dans un quartier périphérique de la capitale syrienne, pour donner de ses nouvelles à l'une de ses amies, contrainte de quitter le pays quelques mois plus tôt, pour témoigner de son quotidien et de celui son entourage, la Révolution syrienne a presque un an. Un an durant lequel les Syriens ont constaté à leur dépens, mais également sans surprise, la brutalité du régime qui les dirige depuis quarante ans. C'est du quotidien d'un pays en guerre et de ses répercussions sur l'état d'esprit de sa population dont témoignent ces lettres.

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [2]** 14:15

**rencontre** avec Hala Alabdalla

en partenariat avec l'Université Paris 8 Vincennes – Saint-Denis

## La femme syrienne est une révolution

**Écouter les images et regarder les mots**, une proposition audiovisuelle conçue par Hala Alabdalla

Raconter la révolution, c'est montrer qu'elle ne saurait s'écrire autrement qu'au jour le jour. À travers un montage de films et de textes, la réalisatrice Hala Alabdalla fait entendre les voix de femmes syriennes qui en luttant pour le peuple tout entier se battent aussi pour leurs droits. Assembler, raccorder ces fragments sous nos yeux, c'est une autre façon de faire du cinéma, de répondre de la nécessité de composer un récit à partir de ces matériaux épars, nés de l'urgence de prendre la parole et de témoigner.

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN (1) 14:00**

**ciné-gôûter**

tarif 3,50 euros

## ZARAFÀ

DE RÉMI BEZANÇON

ET JEAN-CHRISTOPHE LIE

FRANCE-BELGIQUE/2013/1 H 18/ANIMATION  
AVEC LES VOIX DE MAX RENAUDIN, SIMON ABKARIAN,  
MOHAMED FELLAG

Sous un baobab, un vieil homme raconte aux enfants qui l'entourent une histoire : celle de l'amitié indéfectible entre Maki, un enfant de dix ans, et Zarafa, une girafe orpheline. Hassan, prince du désert, est chargé par le Pacha de conduire Zarafa jusqu'en France mais Maki, bien décidé à tout faire pour contrarier cette mission et ramener la girafe sur sa terre natale, va les suivre au péril de sa vie...

*« Zarafa parvient à se montrer parfaitement divertissant, justement écrit et visuellement remarquable. Une ligne dynamique appuie une animation fine et des tableaux réussis. Une vraie aventure visuellement et narrativement. Les péripéties s'enchaînent, s'étoffent d'une galerie de personnages attachants. » S.A.*

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN (1) 16:00**

## MAY IN THE SUMMER

DE CHERIEN DABIS

QATAR-LIBAN-USA-JORDANIE/2013/1 H 30/FICTION/VOSTF  
AVEC CHERIEN DABIS, HIAM ABBAS, ALIA SHAWKAT, NADINE MALOUF

May, jeune jordannienne installée à New York, vient passer l'été en famille à Amman. Chrétienne de confession, elle s'apprête à épouser un musulman, au grand dam de sa mère. May peut néanmoins compter sur le soutien de ses deux sœurs cadettes...

Plein de fraîcheur, ce mélodrame parle d'amour, de réussite, de bonheur et de l'importance de la famille. Un cocktail a priori positif qui ne réussit pourtant pas à May qui va voir sa vie voler en éclats après son retour en terre natale... Par la réalisatrice d'*Amerrika*.

**AUBERVILLIERS/CINÉMA LE STUDIO 16:00**

**rencontre** avec Kamal Hachkar

## TINGHIR-JÉRUSALEM, LES ÉCHOS DU MELLAH

DE KAMAL HACHKAR

FRANCE-MAROC/2013/1 H 26/DOCUMENTAIRE/VOSTF  
PRIX DE LA PREMIÈRE ŒUVRE AU FESTIVAL NATIONAL  
DU FILM DE TANGER 2013

En France, j'ai grandi dans l'idée que tous les berbères étaient musulmans. Mais à Tinghir, ma ville natale dans l'Atlas marocain, les récits de mes grands-parents m'ont fait découvrir que d'autres berbères étaient juifs. Pourtant, au début des années 50, malgré plus de deux mille ans d'histoire commune, tous ces juifs quittent l'Atlas jusqu'au dernier. Je pars alors à la rencontre de cette mémoire enfouie auprès de la génération qui a connu cette présence juive, mais très vite cette recherche me mène en Israël où je retrouve quelques-unes des familles originaires de Tinghir. Avec eux, entre Israël et le Maroc, *Tinghir-Jérusalem : les échos du Mellah* fait résonner les chants, les voix et les histoires de cette double identité partagée entre juifs et musulmans.



MAY IN THE SUMMER



LA DERNIÈRE MARCHÉ

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [2] 16:15**

**rencontre** avec Hala Alabdalla et Nadia Meflah, programmatrice du Fidel en partenariat avec le Festival images de la diversité et de l'égalité (Fidel)

**COMME SI NOUS ATTRAPIONS UN COBRA**  
DE HALA ALABDALLA

FRANCE-SYRIE/2012/2H/DOCUMENTAIRE/VOSTF  
FIDEL 2013, FESTIVAL INTERNATIONAL DE TORONTO 2012

De l'été 2010 à l'été 2012, période de la réalisation du documentaire, d'immenses bouleversements se sont produits au Moyen-Orient, et notamment en Égypte et en Syrie, les deux pays du film. En interrogeant l'expérience de différents caricaturistes égyptiens et syriens avant et pendant ces volte-faces historiques contre le despotisme, ce film essaie de tâter le pouls d'une liberté appelée aussi à garantir notre avenir et notre droit à l'expression, et à nous préserver des censeurs. L'écrivaine et journaliste syrienne Samar Yazbek accompagne ce film de sa réflexion et de son ressenti, depuis Damas dans les mois précédant la révolution syrienne, jusque dans l'exil en France cinq mois après son déclenchement.

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN [1] 19:00**

**soirée de clôture**

Prix du court métrage  
& Coup de cœur du public

remise des prix suivie de la projection de

**LA DERNIÈRE MARCHÉ** DE ALI MOSAFFA

IRAN/2012/1H28/FICTION/VOSTF  
AVEC LEILA HATAMI, ALI MOSAFFA, ALIREZA AGHAKHANI  
FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE SAN FRANCISCO 2013

Le film mêle de façon lyrique une mort mystérieuse, le passé, le présent et un triangle amoureux. La carrière cinématographique de Leila porte atteinte à son mariage avec Khosrow. Quand ce dernier meurt, le film revient sur les causes de son décès... Ali Mosaffa propose une dramaturgie troublante et efficace qui met en valeur la figure du flash-back. Une découverte !

Deuxième long métrage réalisé par l'acteur et scénariste connu en France pour son rôle dans *Le Passé* d'Asghar Farhadi. En 2005, il réalise son premier long métrage de fiction *Portrait d'une femme au lointain* avec Leila Hatami, primé au Festival de Londres. *La Dernière Marche* a reçu le prix Fipresci et le Globe de crystal de la meilleure actrice au Festival de Karlovy Vary et a été sélectionné au 56<sup>e</sup> Festival international du film de San Francisco. Sélection qui nous a permis de repérer cet inédit !

MARDI **29** AVRIL  
**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN**  
soirée de lancement

**20:30** **MICROPHONE** DE AHMAD ABDALLA 1 H 55/VOSTF

MERCREDI **30** AVRIL  
**PARIS/COMEDY CLUB**

**10:00** Talents en court au Comedy Club

**SAINT-DENIS/MÉDIATHÈQUE DU CENTRE-VILLE**  
atelier ciné-philo

**16:30** **PEAU DE COLLE** DE KAOUTHER BEN HANIA 23'/VOSTF

**LA COURNEUVE/CINÉMA L'ÉTOILE**

**20:30** **DEMAIN, ALGER?**

DE AMIN SIDI-BOUMÉDIÈNE 20'/VOSTF

**LES JOURS D'AVANT** DE KARIM MOUSSAOUI 43'/VOSTF

JEUDI **1<sup>er</sup>** MAI

**PARIS/CINÉMA L'ENTREPÔT**

**18:30** **PARKING**

DE FLORENT MENG ET SALMA CHEDDADI 43'/VOSTF

**20:30** **DES MURS ET DES HOMMES**

DE DALILA ENNADRE 1 H 30/VOSTF

VENDREDI **2** MAI

**PARIS/LOUXOR-PALAIS DU CINÉMA**

**20:00** **FATMA** DE KHALED GHORBAL 2 H 04/VOSTF

**PARIS/CINÉMA L'ENTREPÔT**

**20:00** **ELECTRO CHAÂBI** DE HIND MEDDEB 1 H 17/VOSTF

**22:00** **OMAR** DE HANY ABU-ASSAD 1 H 36/VOSTF

SAMEDI **3** MAI

**SAINT-DENIS/MÉDIATHÈQUE DU CENTRE-VILLE**

**16:00** **SUR LA ROUTE DU PARADIS**

DE UDA BENYAMINA 42'

**PARIS/CINÉMA L'ENTREPÔT**

**14:00** **ZARAFÀ** DE RÉMI BEZANÇON

ET JEAN-CHRISTOPHE LIÉ 1 H 18

**19:00** **master class** de Uda Benyamina

« De l'écrit à l'écran »

**SUR LA ROUTE DU PARADIS**

DE UDA BENYAMINA 42'

**20:15** **NOOR** DE ÇAGLA ZENCIRCI

ET GUILLAUME GIOVANETTI 1 H 18/VOSTF

**22:00** **C'EST EUX LES CHIENS**

DE HICHAM LASRI 1 H 25/VOSTF

DIMANCHE **4** MAI

**SAINT-DENIS/LIBRAIRIE FOLIES D'ENCRE**

**11:00** **Brunch littéraire**

rencontre avec Sarah Haidar

LUNDI **5** MAI

**PARIS/LOUXOR-PALAIS DU CINÉMA**

**18:00** **À QUOI RÊVENT LES FENNECS ?**

DE SARAH TIKANOUINE 48'/VOSTF

**20:00** **ROUND TRIP** DE MEYAR AL ROUMI 1 H 14/VOSTF

**SAINT-DENIS/ÉCOLE MUNICIPALE D'ARTS**  
**PLASTIQUES GUSTAVE-COURBET**

**18:00** **DENIS MARTINEZ, UN HOMME EN LIBERTÉS :**  
**UNE VÉRITÉ ÂPRE ET RADIEUSE**

DE CLAUDE HIRSCH 52'

**SAINT-DENIS/THÉÂTRE GÉRARD-PHILIPPE**

**18:30** **rencontre littéraire**

autour de la revue marocaine *Nejma*  
*Jean Genet*

**20:30** **concert JAZZ CLUB** sur réservation

MARDI **6** MAI

**PARIS/LOUXOR-PALAIS DU CINÉMA**

**20:00** **L'ARMÉE DU SALUT** DE ABDELLAH TAÏÀ 1 H 24/VOSTF

**SAINT-OUEN/ESPACE 1789**

**20:30** **NOOR** DE ÇAGLA ZENCIRCI

ET GUILLAUME GIOVANETTI 1 H 18/VOSTF

**NOISY-LE-SEC-ROMAINVILLE/LE TRIANON**

**20:30** **ROUND TRIP** DE MEYAR AL ROUMI 1 H 14/VOSTF

MERCREDI **7** MAI

**SAINT-DENIS/HÔTEL DE VILLE**  
**SALLE DU CONSEIL MUNICIPAL**

**16:30** **table ronde**

« Femmes cinéastes, des chiffres  
et des images »

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN**

**14:00** **ZARAFÀ** DE RÉMI BEZANÇON

ET JEAN-CHRISTOPHE LIÉ 1 H 18

**18:00** **compétition courts métrages**

Programme courts 1

École buissonnière/60'

**20:30** **LES YEUX SECS** DE NARJISS NEJJAR 2 H/VOSTF

accès libre

**21:00** **DANCING IN JAFFA** DE HILLA MEDALIA 1 H 24/VOSTF

JEUDI **8** MAI

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN**

**14:00** **DANCING IN JAFFA** DE HILLA MEDALIA 1 H 24/VOSTF

**14:15** **LA FEMME À LA CAMÉRA**

DE KARIMA ZOUBIR 59'/VOSTF

**15:45** **DENIS MARTINEZ, UN HOMME EN LIBERTÉS :**  
**UNE VÉRITÉ ÂPRE ET RADIEUSE**

DE CLAUDE HIRSCH 52'

**17:00** **PARKING**

DE FLORENT MENG ET SALMA CHEDDADI 43'/VOSTF

**18:00** **compétition courts métrages**

Programme courts 2

Tous en émoi !/61'

- 19:00 DES MURS ET DES HOMMES**  
DE DALILA ENNADRE 1 H 30/VOSTF
- 20:45 L'ARMÉE DU SALUT**  
DE ABDELLAH TAÏA 1 H 24/VOSTF
- 21:00 FATMA** DE KHALED GHORBAL 2 H 04/VOSTF

**SAINT-DENIS/LIBRAIRIE FOLIES D'ENCRE**  
« La circulation du film dans les pays du Moyen-Orient et en Afrique du Nord. »

- 10:00 PARTIE I : TABLE RONDE**

**VENDREDI 9 MAI**  
**SAINT-DENIS/HÔTEL DE VILLE SALLE DU CONSEIL MUNICIPAL**  
« La circulation du film dans les pays du Moyen-Orient et en Afrique du Nord. »

- 10:00 PARTIE II : COLLOQUE**

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN**

- 12:00 DANCING IN JAFFA** DE HILLA MEDALIA 1 H 24/VOSTF
- 14:00 SI JE TE GARDE DANS MES CHEVEUX**  
DE JACQUELINE CAUX 1 H 10/VOSTF  
séance suivie d'un concert de Waed Bouhassoun
- 18:00 GRAFFITI BALADI**  
DE LISA KLEMENZ ET LESLIE VILLIAUME 1 H 10/VOSTF
- 19:15 ELECTRO CHAÂBI** DE HIND MEDDEB 1 H 17/VOSTF
- 20:45 NOOR** DE ÇAGLA ZENCIRCI ET GUILLAUME GIOVANETTI 1 H 18/VOSTF
- 21:00 ROUND TRIP** DE MEYAR AL ROUMI 1 H 14/VOSTF

**SAMEDI 10 MAI**  
**SAINT-DENIS/MÉDIATHÈQUE DU CENTRE-VILLE**

- 10:30 rencontre littéraire**  
autour de la revue marocaine *Nejma Ahmed Bouanani*

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN**

- 14:00 CHANTIER A** DE TAREK SAMI, KARIM LOUALICHE ET LUCIE DÈCHE 1 H 40/VOSTF
- 14:15 OÙ EST LA MAISON DE MON AMI ?**  
DE ABBAS KIAROSTAMI 1 H 23/VOSTF

- 16:00 TINGHIR-JÉRUSALEM, LES ÉCHOS DU MELLAH**  
DE KAMAL HACHKAR 1 H 26/VOSTF
- 16:30 FEMMES HORS-LA-LOI** DE M. EL ABOUDI 1 H 22/VOSTF

- 18:00 ALBUMS DE FAMILLE** DE NASSIM AMAOUCHE, MAIS DARWAZAH, ERIGE SEHIRI ET SAMEH ZOABI 1 H 20/VOSTF

- 18:45 LES CHEBABS DE YARMOUK**  
D'AXEL SALVATORI-SINZ 1 H 18/VOSTF

- 20:45 BIENVENUE À ZIGZIGLAND**  
DE NICOLE BALLIVIAN 1 H 32/VOSTF

- 21:00 UNE ÉCHELLE POUR DAMAS**  
DE MOHAMED MALAS 1 H 36/VOSTF

**SAINT-OUEN/MÉDIATHÈQUE**

- 16:00 SI JE TE GARDE DANS MES CHEVEUX**  
DE JACQUELINE CAUX 1 H 10/VOSTF

**SAINT-DENIS/PARVIS DE LA BASILIQUE**

- 18:00 concert en plein air**  
HK et les déserteurs

**DIMANCHE 11 MAI**  
**SAINT-DENIS/LIBRAIRIE FOLIES D'ENCRE**

- 11:00 brunch littéraire**  
*Lettres de Syrie* de Joumana Maarouf

**AUBERVILLIERS/CINÉMA LE STUDIO**

- 16:00 TINGHIR-JÉRUSALEM, LES ÉCHOS DU MELLAH**  
DE KAMAL HACHKAR 1 H 26/VOSTF

**SAINT-DENIS/CINÉMA L'ÉCRAN**

- 14:00 ciné-goûter**  
**ZARAFÀ** DE R. BEZANÇON ET J.-C. LIE 1 H 18
- 14:15 La femme syrienne est une révolution**

- 16:00 MAY IN THE SUMMER**  
DE CHERIEN DABIS 1 H 30/VOSTF

- 16:15 COMME SI NOUS ATTRAPIONS UN COBRA**  
DE HALA ALABDALLA 2 H/VOSTF

- 19:00 soirée de clôture**  
remise du Prix du court métrage et du Coup de cœur du public  
**LA DERNIÈRE MARCHÉ** DE ALI MOSAFFA 1 H 28/VOSTF

Remerciements Hacène Abchiche, Lotfi Aoulad, Mokrane Adlani, Brigitte Aknin, Masoud Amralla Al Ali, Alima Arouali, Clémence Bahin, Bally Bagayoko, Hakim Belabbes, Jean Bellorini, Abdelfettah Benchenna, Anne-Laure Benharrosh, Khalil Benkirane, Pascal Bergeron, Emmanuel Bex, Sophie Bex, May Bouhada, Martin Bidou, Nathalie Bontemps, Isabelle Boulord, Patrick Braouezec, Marie-Violaine Brincart, Frédéric Brouzes, Olivier Bruand, Antoine Bussy, Patricia Caillé, Jean-Yves Cajan, Aurélie Cardin, Simon-Nicolas Cecchi, Malika Chaghla, Layane Chawaf, Emilie Chazot, Laurent Clavier, Pierre-Nicolas Combe, Catherine Corsini, Sandra Coulibaly, Sylvie Da Rocha, Amel Dahmani, Stéphanie Debaye, Jamel Debbouze, Grégoire De Chillaz, Jean-Luc Degioanni, Peggy Delery, Héléne Deschamps, Pascal Diot, Samia Diar, Francis Dubrac, Laurence Dupouy-Veyrier, Patricia Eppe, Bertie Ernauld, Hafid Fahim, Anais Parine, Parida Fdani, Delphine Forest, Miguel Garcia, Delphine Garde-Mroueh, Claude Gay, Khaled Ghorbal, Rose Gomis, Barbara Gombin, Béatrice Grossi, Florence Guinard, Simon-Pierre Hamelin, Mongi Hammami, Stéphanie Hanna, Mohammed Hefzy, Souad Houssein, Marc Jacomo, Agnès Jaoui, Sonia Jossifort, Aziza Kaddour, Morad Kertobi, Jack Lang, Alain Le Bacquer, Anas Khalaf, Antoine Khalife, Salah Khemissi, Muaid Khiti, Sylvie Labas, Francis Langlade, Antoine Le Bos, Laure-Marie Legay, Marie Leroy, Matthieu Lods, Amina Lombry, Nabila Mankour, Abdelhaq Mantrach, Jacques Marsaud, Nadia Meflah, Valérie Merville, Mohamed Metalsi, Michel Migette, Nolwenn Mingant, Meryl Moine, Réjane Mouillot, Mahsa Motamedi, Emmanuel Papillon, Julie Paratian, Martine Pérot, Aymeric Pin, Elisabetta Pomiatto, Pierre Quay-Thevenon, Willy Reignier, Nicolas Revel, Jill Robson, Rachel Roguin, Héléne Rosiaux, Valentine Roy, Nour-Eddine Saïl, Manuel Sanchez, Elsa Sarfati, Cyril Séaussa, Juliette Seydi, Cécile Sorin, Mustapha Stitou, Pierre Tchemoivanoff, Annie Thomas, Sarah Tikanouine, Philippe Vallin, Jennifer Verrees.

## L'ÉQUIPE DU PANORAMA

PROGRAMMATION : L'ÉQUIPE

PARTENARIATS ET DÉVELOPPEMENT : KAMAL EL MAHOUTI

DIRECTION ARTISTIQUE, COORDINATION GÉNÉRALE :

EMMA RAGUIN

CHARGÉE DE COORDINATION, ASSISTANTE

DE PROGRAMMATION : TIPHANIE LE BAUT

CHARGÉE DE PROGRAMMATION : SADIA SAÏGHI

CHARGÉE DE PRODUCTION : MARIE BONGAPENKA

STAGIAIRES : NATACHA GAUTHEY, KHAOULA JAZIRI, HABIB BAMOU

ATTACHÉE DE PRESSE : GÉRALDINE CANCE

(06 60 13 11 00 – geraldine.cance@gmail.com)

CONCEPTION GRAPHIQUE : ANABELLE CHAPÔ

CALLIGRAPHIE DU VISUEL : MONGI HAMMAMI

(Nawafidhs cinémaïyya, Fenêtres cinématographiques)

DÉCORATION TENTE : PERRINE LECLÈRE-BAILLY,

RALUCA VLAD, ZAKARIA EL AHMADI

**INDIGÈNES FILMS**, ASSOCIATION ORGANISATRICE

19, RUE DE LA BOULANGERIE 93200 SAINT-DENIS

WWW.INDIGENES-FILMS.COM

EN PARTENARIAT AVEC LE CINÉMA **L'ÉCRAN**

DIRECTEUR : BORIS SPIRE

ADJOINT TECHNIQUE : LAURENT CALLONNEC

RESPONSABLE JEUNE PUBLIC : CARINE QUICET

PROGRAMMATRICE DE L'ÉCRAN : CATHERINE HALLER

MÉDIATEUR CULTUREL : AYMERIC CHOUTEAU

SECRÉTARIAT : ARNAUD ROBIN

CAISSE : MARGOT DIAZ, CHLOÉ FISCHLER ET

MARIE-MICHELLE STÉPHAN

ACCUEIL PUBLIC : SYLVY DONATI ET RÉMY ROUSSEL

PROJECTION : FLORIE CAUDERLIER, NICOLAS LAFAYE,

JOHNATTAN LARGUILLE

**L'ÉCRAN** PLACE DU CAQUET 93200 SAINT-DENIS

01 49 33 66 88 / WWW.LECRANSTDENIS.COM

M° BASILIQUE DE SAINT-DENIS/L13

**TARIFS DE LA MANIFESTATION**

**7 EUROS** PLEIN TARIF

**6 EUROS** TARIF RÉDUIT (-21 ans, étudiants, chômeurs,

handicapés, familles nombreuses, plus de 60 ans)

**4 EUROS** MOINS DE 14 ANS

**4,50 EUROS** TARIF ABONNÉS

**3,50 EUROS** TARIF FAMILLE

**14 EUROS PASS PANORAMA** FORFAIT 4 SÉANCES + SOIRÉE DE

CLÔTURE À L'ÉCRAN

## GAGNEZ UN SÉJOUR AU MAROC !

Cette année, en partenariat avec le gîte de première catégorie Raid Oriental de Tafoghalt (Maroc), le Panorama organise un **jeu-concours** avec à la clé un séjour en pension complète. Formulaire remis à l'achat d'un **Pass festival**.

Toute l'équipe souhaite bonne chance aux participants !



**THÉÂTRE GÉRARD-PHILIPPE** / 01 48 13 70 00

59 BOULEVARD JULES-GUESDE, 93200 SAINT-DENIS

**LIBRAIRIE FOLIES D'ENCRE** / 01 48 09 25 12

14 PLACE DU CAQUET, 93200 SAINT-DENIS

M° BASILIQUE DE SAINT-DENIS/L13

EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE **MOHAMAD AL ROUMI**

**MÉDIATHÈQUE DU CENTRE-VILLE** / 01 49 33 92 40

4 PLACE DE LA LÉGION D'HONNEUR,

93200 SAINT-DENIS

**UNIVERSITÉ PARIS 8**

2 RUE DE LA LIBERTÉ, 93200 SAINT-DENIS

M° SAINT-DENIS UNIVERSITÉ/L13

**ÉCOLE D'ARTS PLASTIQUES GUSTAVE-COURBET**

51 RUE AUGUSTE-POULLAIN, 93200 SAINT-DENIS

**LOUXOR, PALAIS DU CINÉMA** / 01 44 63 96 96

170 BOULEVARD MAGENTA, 75010 PARIS

M° BARBÈS-ROCHECHOUART/L2, L4

**CINÉMA L'ENTREPÔT** / 01 45 40 07 50

7 RUE FRANCIS-DE-PRESSENSÉ, 75014 PARIS

M° PERNETY/L13

**LE COMEDY CLUB**

42 BOULEVARD BONNE-NOUVELLE, 75010 PARIS

M° BONNE NOUVELLE/L4

**CINÉMA L'ÉTOILE** / 01 49 92 61 95

1 ALLÉE DU PROGRÈS, 93120 LA COURNEUVE

M° LA COURNEUVE-8 MAI 1945/L7

**CINÉMA LE STUDIO** / 09 61 21 68 25

2 RUE ÉDOUARD-POISSON, 93300 AUBERVILLIERS

M° AUBERVILLIERS-PANTIN-QUATRE CHEMINS/L7

**ESPACE 1789** / 01 40 11 70 72

2-4 RUE ALEXANDRE-BACHELET,

93400 SAINT-OUEN

M° GARIBALDI/L13

**CINÉMA LE TRIANON** / 01 83 74 56 00

PLACE CARNOT, 93230 ROMAINVILLE

**MÉDIATHÈQUE PERSÉPOLIS** / 01 71 86 34 93

4 AVENUE GABRIEL-PÉRI, 93400 SAINT-OUEN

M° MAIRIE DE SAINT-OUEN/L13

[www.pcmmo.org](http://www.pcmmo.org)

rejoignez-nous sur **facebook**

